

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

23 JUIN 1970.

**Projet de loi accordant la personnalité civile à l'Institut d'enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole supérieure du 3<sup>e</sup> degré de Traducteurs et Interprètes à Bruxelles et au « Rijkshoger Technisch Instituut, Hogere School van de 3<sup>e</sup> graad voor Vertalers en Tolken te Brussel ».**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'EDUCATION NATIONALE (1)  
PAR M. **BOURGEOIS**.

MESSIEURS,

Le présent projet tend à accorder la personnalité civile à « l'Institut d'enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole Supérieure du 3<sup>e</sup> degré de Traducteurs et Interprètes à Bruxelles » et au « Rijkshoger technisch Instituut, Hogere School van de 3<sup>e</sup> graad voor Vertalers en Tolken te Brussel ».

La personnalité civile doit permettre aux deux établissements précités de bénéficier de subventions sociales facultatives et de disposer librement de ces fonds.

Une Commission, dont la composition et les attributions sont déterminées par arrêté royal, administre le patrimoine de chaque établissement.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Leynen, président; Billiet, Block, Daems, De Bondt, Debucquoy, De Clercq C., Dehousse, Dejardin, Dequeecker, Olivier, Ramaekers, Vanhaegendoren, Van In, Vanthilt et Bourgeois, rapporteur.

**R. A 8300**

*Voir :*

**Document du Sénat :**

311 (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

23 JUNI 1970.

**Ontwerp van wet tot toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan het « Institut d'enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole supérieure du 3<sup>e</sup> degré de traducteurs et interprètes à Bruxelles » en aan het Rijkshoger Technisch Instituut, Hogere School van de 3<sup>e</sup> graad voor Vertalers en Tolken te Brussel ».**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
NATIONALE OPVOEDING (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE H. **BOURGEOIS**.

MIJNE HEREN,

Dit ontwerp strekt om rechtspersoonlijkheid toe te kennen aan het « Institut d'enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole supérieure du 3<sup>e</sup> degré de Traducteurs et Interprètes à Bruxelles » en aan het « Rijkshoger Technisch Instituut, Hogere School van de 3<sup>e</sup> graad voor vertalers en Tolken te Brussel ».

De rechtspersoonlijkheid moet die twee inrichtingen in staat stellen facultatieve sociale toelagen te genieten en over die gelden vrij te beschikken.

Het patrimonium van iedere inrichting wordt beheerd door een Commissie, waarvan de samenstelling en de bevoegdheid bepaald worden bij koninklijk besluit.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Leynen, voorzitter; Billiet, Block, Daems, De Bondt, Debucquoy, De Clercq C., Dehousse, Dejardin, Dequeecker, Olivier, Ramaekers, Vanhaegendoren, Van In, Vanthilt en Bourgeois, verslaggever.

**R. A 8300**

*Zie :*

**Gedr. St. van de Senaat :**

311 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

En réponse a une question posée par un membre, le Ministre de l'Education nationale (N) précise que cette Commission aura une mission parallèle à celle du Conseil d'Administration, chargé de gérer le patrimoine des Universités.

Tous les articles et l'ensemble du projet sont adoptés à l'unanimité.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
R. BOURGEOIS.

*Le Président,*  
H. LEYNEN.

In antwoord op de vraag van een lid verklaart de Minister van Nationale Opvoeding (N) dat die commissie een soortgelijke opdracht zal hebben als de Raad van Beheer, die belast is met het beheer van het vermogen van de universiteiten.

De artikelen en het ontwerp in zijn geheel zijn met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
R. BOURGEOIS.

*De Voorzitter,*  
H. LEYNEN